

## **TRA6001 Translation Technology: Knowledge and Skills**

### **Supplementary Handout 8**

#### **Activity 2 (Discussion)**

##### **Text 1**

###### **Pre-edited ST**

Stationed in Sham Shui 埗 Police Station a 22-year-old female police Coronavirus (COVID-19) preliminarily tested positive. She is under a patrol sub-unit and has no travel history in the past 14 days. Whilst on duty yesterday ( March 24 ) unwell, but was not involved in any frontline duties that needed interacting with members of the public, later she visited hospital for treatment, preliminarily tested positive for COVID-19.

###### **New MT Output**

駐守在深水埗警署的 22 歲女警冠狀病毒（COVID-19）初步測試呈陽性。她隸屬巡邏小隊，過去 14 天沒有旅行記錄。昨天（3 月 24 日）值班時身體不適，但沒有參加任何需要與公眾互動的前線任務，後來她到醫院接受治療，對 COVID-19 的初步檢測為陽性。

##### **Text 2**

###### **Pre-edited ST**

The Hong Kong Monetary Authority (HKMA) alerts members of the public, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited issued a press release, about there is phishing email, incident has reported to HKMA. Hyperlink to the press release is available on the HKMA website for ease of reference by members of the public.

Anyone if has provided his or her personal information to the email concerned, or has conducted any financial transactions through the email should contact the bank concerned using the contact information provided in the press release, and report to the Police or contact Hong Kong Police Force Cyber Security and Technology Crime Bureau, at 2860 5012.

###### **New MT Output**

香港金融管理局（金管局）提醒市民，香港上海滙豐銀行有限公司發布新聞稿，稱有網絡釣魚電子郵件，事件已向金管局舉報。金管局網站提供新聞稿的超鏈接，以方便公眾參考。

任何人如已向有關電子郵件提供其個人信息，或已通過該電子郵件進行任何金融交易，應使用新聞稿中提供的聯繫信息與有關銀行聯繫，並向警方報告或與香港警務處網絡聯繫 安全和技術犯罪局，電話：**2860 5012**。